



SOCIETY OF CONSTRUCTION LAW SERBIA COMPLAINTS PROCEDURE

This document sets out the procedure for complaints in matters concerning the Society of Construction Law Serbia ("the Society") for breach of the Society's Constitution, Rules and/or Equality and Diversity Policy.

Complaints

1. The Society will treat seriously all complaints and will take action under this Complaints Procedure where appropriate. Complaints include but are not limited to complaints for breach of the Society's Constitution, Rules and/or Equality and Diversity Policy and include complaints of unlawful discrimination, bullying or harassment on any prohibited ground ("Complaint" or "Complaints").
2. All Complaints will be investigated in accordance with this Complaints Procedure.
3. If the subject of a Complaint ("the Respondent") is a member of the Society's Council, then the references to "Council" or "Hearing Committee" in this procedure are to the members of Council excluding the Respondent.
4. If the identity of the Respondent is such that it is impossible for the Hearing Committee or Council to consider the Complaint, the Complaint should be

POSTUPAK ZA ŽALBE UDRUŽENJA ZA GRAĐEVINSKO PRAVO SRBIJA

Ovaj dokument utvrđuje postupak za žalbe u pitanjima koja se tiču Udruženja za Građevinsko Pravo Srbija ("Udruženje") zbog kršenja Statuta, pravila i / ili politike jednakosti i različitosti.

Žalbe

1. Udruženje će ozbiljno tretirati sve žalbe i po potrebi će preduzeti mere u okviru ovog postupka po žalbama. Žalbe uključuju, ali nisu ograničene na žalbe zbog kršenja statuta, pravila i/ili politike jednakosti i različitosti Udruženja i uključuju žalbe na nezakonitu diskriminaciju, maltretiranje ili uznemiravanje na bilo kojoj zabranjenoj osnovi ("Žalba" ili "Žalbe").
2. Sve žalbe će biti istražene u skladu sa ovim postupkom za žalbe.
3. Ako je predmet žalbe ("tuženi") član Upravnog odbora, onda se pozivanje na "Upravni odbor" ili "Odbor za saslušanje" u ovom postupku odnosi na članove Upravnog odbora, isključujući tuženog.
4. Ako je identitet tuženog takav da je nemoguće da Odbor za saslušanje ili Upravnog odbora razmotri žalbu, žalbu treba uputiti na razmatranje nezavisnoj



referred for consideration to an independent third party appointed by Council.

trećoj strani koju je imenovao Upravni odbor.

5. The Society will monitor the number and outcomes of Complaints and keep a confidential record of these.

5. Удружење ће pratiti broj i ishode žalbi i voditi poverljivu evidenciju o njima.

Procedure for Complaining

Postupak za žalbu

6. Any Member, Employee or Consultant of the Society or any speaker, guest or third party attending and/or working at a Society event may make a Complaint about their own or another person's treatment by:

6. Svaki član, zaposleni ili konsultant Udruženja ili bilo koji govornik, gost ili treća strana koja prisustvuje i/ili radi na događaju Udruženja može da podnese žalbu na svoj ili tuđi tretman od strane:

- a. A Member, Employee or Consultant of the Society;

- a. člana, zaposlenog ili konsultanta Udruženja;

- b. A speaker, guest or third party attending and/or working at a Society event.

- b. Govornika, gosta ili treće strane koja prisustvuje i / ili radi na događaju Udruženja.

7. Any person making a Complaint ("the Complainant") may do so if they consider that there may have been a breach of the Society's Constitution, Rules and/or Equality and Diversity Policy.

7. Svako lice koje podnosi žalbu ("podnosilac žalbe") može to učiniti ako smatra da je možda došlo do kršenja Statuta, pravila i/ili politike jednakosti i različitosti Udruženja.

8. The Complainant may make a Complaint orally or in writing to a Council member. The Council member will refer all Complaints to the Secretary within seven days of receipt of the Complaint.

8. Podnosilac žalbe može podneti žalbu usmeno ili pismeno članu Saveta. Član Saveta će uputiti sve žalbe Sekretaru u roku od sedam dana od prijema žalbe.

9. The Society will treat all Complaints with strict confidentiality, except where it is necessary to disclose information to carry out a fair investigation.

9. Удружење ће sve žalbe tretirati strogo poverljivo, osim kada je neophodno otkriti informacije radi sprovođenja pravične istrage.

Complaint Investigation

Istraga žalbe

10. The Secretary will consider whether the Complaint concerns an incident or matter which:

10. Sekretar će razmotriti da li se žalba odnosi na incident ili stvar koja:



- | | |
|---|---|
| <p>a. Raises any fact or matter of potential legal liability or responsibility for the Society or Members; and/or</p> <p>b. Concerns facts or matters over which the Society has any control or any responsibility to Members or others; and/or</p> <p>c. Raises facts or matters which are otherwise covered by the Society's Constitution, Rules and/or Equality and Diversity Policy; and/or</p> <p>d. Raises facts and matters which in the view of the Secretary , ought to be considered or investigated further; and/or</p> <p>e. Raises potential criminal allegations.</p> | <p>a. predstavlja bilo kakvu činjenicu ili pitanje o potencijalnoj pravnoj odgovornosti ili odgovornosti za Udruženje ili članove; i/ili</p> <p>b. se odnosi na činjenice ili pitanja nad kojima Udruženje ima bilo kakvu kontrolu ili bilo kakvu odgovornost prema članovima ili drugima; i/ili</p> <p>c. predstavlja činjenice ili pitanja koja su inače obuhvaćena Statutom, Pravilima i/ili Politikom ravnopravnosti i različitosti Udruženja; i/ili</p> <p>d. predstavlja činjenice i pitanja koja po mišljenju Sekretara treba dalje razmatrati ili istraživati; i/ili</p> <p>e. predstavlja potencijalne krivične prijave.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>11. The Secretary may decline to refer malicious, vexatious or frivolous Complaints. In the alternative, the Secretary may determine that the matter raised is not one which the Society has a duty to investigate. Upon rejection, the Secretary shall inform the Complainant with brief reasons within 14 days of receipt of the Complaint.</p> <p>12. If the Secretary determines that the Complaint is one which requires further action or investigation by the Society, whether formal or informal, the Secretary shall: (i) within 14 days of receipt of the Complaint inform the Complainant of this determination and of the steps which will be taken; (ii) require the Complainant to submit written details of the Complaint, including a detailed description of the event(s)/conduct complained of, the outcome that is sought, details of any witnesses and copies of any other</p> | <p>11. Sekretar može odbiti da uputi zlonamerne, uznemirujuće ili neozbiljne žalbe. Alternativno, Sekretar može utvrditi da pokrenuto pitanje nije ono što je Udruženje dužno istražiti. Nakon odbijanja, Sekretar će obavestiti podnosioca žalbe sa kratkim razlozima u roku od 14 dana od prijema žalbe.</p> <p>12. Ukoliko Sekretar utvrdi da je žalba predmet koji zahtijeva dalje radnje ili istrage od strane Udruženja, bilo formalne ili neformalne, Sekretar će: (i) u roku od 14 dana od dana prijema žalbe obavijestiti podnosioca pritužbe o ovoj odluci i o koracima koji će biti preduzeti; (ii) zahtevaju od podnosioca žalbe da dostavi pisane detalje žalbe, uključujući detaljan opis događaja / ponašanja na koje se žali, ishod koji se traži, detalje o svim svedocima i kopije bilo kojih drugih dokumenata ili dokaza koji se oslanjaju u prilog žalbi.</p> |
|---|--|



documents or evidence relied upon in support of the Complaint.

13. If the Complaint concerns potential or ongoing criminal investigations, any investigation, action or sanction under this Complaints Procedure shall take place following the conclusion of any criminal investigation.

Informal Action

14. The Secretary may determine that informal action is appropriate and may take any action set out in paragraph 16, or may take any other appropriate informal action.
15. If the Secretary determines that the Complaint should be considered further, they shall appoint three members of Council to include wherever possible at least one member of the Council to form a committee ("Hearing Committee").
16. The Hearing Committee may determine, or the Complainant may request, that the matter is dealt with informally, and, if so, may decide to take any action which it considers appropriate, and which may include any of the following non-exhaustive examples of actions or any other action:
- a. Nominate a person to speak to the Respondent to inform them of the Complaint and, where relevant, remind them of the Society's Constitution, Rules and/or Equality and Diversity Policy without further investigation;
 - b. Recommend to Council that a private venue or company is not used;
 - c. Recommend to Council that a speaker or their organisation is not used;

13. Ako se žalba odnosi na potencijalne ili tekuće krivične istrage, svaka istraga, radnja ili sankcija u okviru ovog postupka po žalbama će se održati nakon okončanja bilo koje krivične istrage.

Neformalni postupak

14. Sekretar može odrediti da je neformalna akcija prikladna i može preduzeti bilo koju radnju navedenu u stavu 16, ili može preduzeti bilo koju drugu odgovarajuću neformalnu akciju.
15. Ako Sekretar utvrdi da žalbu treba dalje razmatrati, on će imenovati tri člana Savjeta koji će, gdje god je to moguće, uključiti najmanje jednog člana Upravnog odbora za formiranje komisije ("Komisija za saslušanje").
16. Odbor za saslušanje može utvrditi, ili podnosilac žalbe može zatražiti, da se stvar rešava neformalno, i, ako je tako, može odlučiti da preduzme bilo koju radnju koju smatra prikladnom, a koja može uključivati bilo koji od sledećih neiscrpnih primjera radnji ili bilo koje druge radnje:
- a. Imenuje osobu koja će razgovarati sa tuženim da ih obavesti o žalbi i, kada je to relevantno, podseti ih na Statut, Pravila i/ili Politiku jednakosti i različitosti Udruženja bez daljeg istraživanja;
 - b. Preporučiti Upravnom odboru da se ne koristi privatno mesto ili kompanija;
 - c. Preporučiti Upravnom odboru da se ne koristi govornik ili njegova organizacija;



- | | |
|---|--|
| <p>d. Recommend to Council that reassurances for future conduct are obtained from a representative of any private venue or company or other supplier or commercial partner;</p> <p>e. Ask any Member, Employee or Consultant to attend training on equality and diversity;</p> <p>f. Ask any Member, Employee or Consultant to issue an apology;</p> <p>g. Recommend that the Complainant and the Respondent consider mediation. This is only possible if both agree.</p> | <p>d. Preporučiti Upravnom odboru da se uvjeravanja za buduće ponašanje dobiju od predstavnika bilo kojeg privatnog mjesta ili kompanije ili drugog dobavljača ili komercijalnog partnera;</p> <p>e. Zamolite bilo kog člana, zaposlenog ili konsultanta da prisustvuje obuci o jednakosti i različitosti;</p> <p>f. Zamolite bilo kog člana, zaposlenog ili konsultanta da izda izvinjenje;</p> <p>g. Preporučite da podnosilac žalbe i tuženi razmotre posredovanje. To je moguće samo ako se oboje slažu.</p> |
|---|--|
17. The Society will have no obligation to pay for each or any of the matters listed at paragraph 16 (including but not limited to training and mediation).
17. Udruženje neće imati obavezu da plati za svako od stvari navedenih u stavu 16 (uključujući, ali ne ograničavajući se na obuku i posredovanje).

Formal Action

18. If the Hearing Committee decides that a formal hearing is required, they will agree the terms of reference of any hearing and will determine the timing of the hearing and will communicate the process to both the Complainant and the Respondent. The Hearing Committee will hear the Complaint and will determine whether the Complaint is well founded and, if so, any action to be taken.
19. All hearings will be conducted without legal formality and any person may be accompanied by a friend.
20. Any Respondent will have the right to be told the nature of the allegations made, to respond in writing in advance and to attend at any hearing and speak or answer questions.
21. There is no obligation upon a Complainant or Respondent to attend a

Formalni postupak

18. Ako Odbor za saslušanje odluči da je potrebno formalno saslušanje, oni će se složiti sa projektnim uslovima bilo kog saslušanja i odrediti vreme saslušanja i saopštiti proces i podnosiocu žalbe i tuženiku. Komisija za saslušanje će saslušati žalbu i utvrditi da li je žalba osnovana i, ako je tako, bilo kakve radnje koje treba preduzeti.
19. Sva saslušanja će se voditi bez pravne formalnosti i svaka osoba može biti u pratnji prijatelja.
20. Svaki tuženi će imati pravo da mu se kaže o prirodi navoda, da unapred odgovori u pisanoj formi i da prisustvuje svakom saslušanju i govori ili odgovara na pitanja.
21. Ne postoji obaveza podnosioca žalbe ili tuženog da prisustvuje saslušanju i ne



- hearing and there is no right for any party to cross-examine or question another party.
22. If the Hearing Committee decides that further action against a Respondent is appropriate, they shall record their decision and the reasons for it in writing and shall send a copy of the reasoned decision to the parties within 10 days.
23. The sanctions that may be imposed under this procedure include but are not limited to:
- a. Suspension of access to the Society's events for a fixed period;
 - b. Suspension of membership of the Society for a fixed period;
 - c. The Society not using a private venue or company;
 - d. The Society not using a speaker or their organisation;
 - e. Requirement for any Member, Employee or Consultant to attend training on equality and diversity at their own expense;
 - f. Requirement for any Member, Employee or Consultant to issue an apology;
 - g. Removal from Council and/or any post on Council, including an Officer or other position or role related to the Society;
 - h. Removal of membership;
 - i. Termination of any consultancy agreement or employment contract;
- postoji pravo za bilo koju stranku da unakrsno ispituje ili ispituje drugu stranu.
22. Ako Komisija za saslušanje odluči da je dalje postupanje protiv tuženog prikladno, oni će zabeležiti svoju odluku i razloge za nju u pisanoj formi i poslati kopiju obrazložene odluke strankama u roku od 10 dana.
23. Sankcije koje se mogu izreći u okviru ovog postupka uključuju, ali nisu ograničene na:
- a. obustava pristupa događajima Udruženja na određeno vreme;
 - b. Suspenzija članstva u Udruženju na određeno vreme;
 - c. da Udruženje ne koristi privatni prostor ili firmu;
 - d. da Udruženje ne koristi govornika ili njegovu organizaciju;
 - e. Zahtev za bilo kog člana, zaposlenog ili konsultanta da pohađaju obuku o jednakosti i različitosti o svom trošku;
 - f. Zahtev za bilo kog člana, zaposlenog ili konsultanta da izda izvinjenje;
 - g. razrešenje sa mesta u Upravnom odboru i/ili sa bilo kog radnog mesta u Upravnom odboru, uključujući funkcionisera ili drugu funkciju ili ulogu u vezi sa Udruženjem;
 - h. Uklanjanje članstva;
 - i. Raskid bilo kog konsultantskog ugovora ili ugovora o radu;



- j. A written warning that one of the sanctions above will be imposed if the conduct complained of is repeated.
24. Where an apology is given under paragraphs 16, 23 or 27, the Secretary, Hearing Committee or Investigator as appropriate shall consider the adequacy of the apology and whether any further sanction is required. Where any Member, Employee or Consultant is asked or required to attend training on equality and diversity or is asked or required to issue an apology and does not do so, the Secretary, Hearing Committee or Investigator as appropriate shall investigate and where it is appropriate impose another sanction.
- j. Pismeno upozorenje da će jedna od gore navedenih sankcija biti izrečena ako se ponašanje na koje se žali ponovi.
24. Kada je izvinjenje dato u skladu sa stavovima 16, 23 ili 27, Sekretar, Odbor za saslušanje ili istražitelj, prema potrebi, razmatraju adekvatnost izvinjenja i da li je potrebna bilo kakva dalja sankcija. Kada se od bilo kog člana, zaposlenog ili konsultanta traži ili traži da pohađa obuku o jednakosti i različitosti ili se od njega traži ili se traži da izda izvinjenje, a to ne učini, Sekretar, odbor za saslušanje ili istražitelj, prema potrebi, istražuje i, ako je to prikladno, izriče drugu sankciju.

Serious Cases

25. If in the reasonable opinion of the Secretary, the Complaint is of a serious nature, the Secretary may in her/his discretion appoint an independent person ("the Investigator") to conduct an enquiry into the allegations made and report to the Hearing Committee.
26. The person appointed as Investigator may be a current or former Member of the Society or other independent person appointed by the Secretary.
27. The Secretary may instruct the Investigator to do any or all of the following, or take any other appropriate action:
- a. Ask the Complainant for further details;
 - b. Discuss informal measures with the Complainant;

Ozbiljni slučajevi

25. Ako je po razumnom mišljenju Sekretar žalba ozbiljne prirode, Sekretar može po svom nahođenju imenovati nezavisnu osobu ("Istražitelj") koja će sprovesti istragu o iznesenim navodima i izvijestiti Komisiju za saslušanje
26. Osoba imenovana za istraživača može biti sadašnji ili bivši član Udruženja ili druga nezavisna osoba koju imenuje Sekretar.
27. Sekretar može naložiti istražitelju da učini bilo što ili sve od sledećeg, ili preduzme bilo koju drugu odgovarajuću meru:
- a. Pitajte podnosioca žalbe za dodatne detalje;
 - b. Razgovarajte o neformalnim merama sa podnosiocem pritužbe;



- c. Speak with or interview any Member or other person;
- d. Take advice on legal responsibilities of the Society or others;
- e. Recommend a sanction in accordance with paragraph 23.

Appeals

28. Any Respondent may appeal against any sanction, action, finding or determination to the Chair of the Society within two months of that sanction, action, finding or determination. The Chair of the Society will review the sanction, action, finding or determination and their decision will be final. The Chair may in her/his discretion appoint an independent person to consider and decide such appeal.

Costs

29. The Society will not be responsible for any costs or expenses incurred by any party in connection with this Complaints Procedure.

- c. Razgovarajte ili intervjuišite bilo kog člana ili drugu osobu;
- d. da se savetuje o zakonskim obavezama Udruženja ili drugih osoba;
- e. Preporučiti sankciju u skladu sa stavom 23.

Žalbe

28. Tuženi može podnijeti žalbu na bilo koju sankciju, radnju, nalaz ili odluku Predsedniku Upravnog odbora u roku od dva meseca od dana izricanja sankcije, radnje, nalaza ili određivanja. Predsednik Upravnog odbora će razmotriti sankciju, akciju, nalaz ili odluku i njihova odluka će biti konačna. Predsednik Upravnog odbora može po svom nahođenju imenovati nezavisnu osobu koja će razmotriti i odlučiti o takvim osobama.

Troškovi

29. Udruženje neće biti odgovorno za bilo kakve troškove ili izdatke koje je imalo bilo koje lice u vezi sa ovim postupkom po žalbama.